



POLY MGM MUSEUM

保利美高梅博物館



保利美高梅 博物館 POLY MGM MUSEUM

傳承非遺 匯通中西 A MAGNIFICENT SHOWCASE OF CHINESE AND WESTERN CULTURAL ARTIFACTS

歡迎到訪保利美高梅博物館！博物館致力於保護中國文化遺產和弘揚中國傳統文化，同時匯納世界各地多元璀璨的文化與藝術瑰寶。我們以當代創新的策展手法，呈現備受矚目的國際展覽，打造無與倫比的文化享受，極目東西，一瞬古今。

博物館以多元文化共生為核心，其設計巧妙融匯傳統非遺及西方文化元素，並引入當代科技，創新展現當代中式宮殿的堂皇氣派。置身其中，不但聆聽古物偉作跨越時空的千年故事，更是向多元文化無與倫比的永恆價值和輝煌成就致以最崇高的敬意。

Welcome to the POLY MGM MUSEUM, where we celebrate Chinese intangible cultural heritages and Western artifacts. Delve into our meticulously curated international exhibitions, which masterfully blend the revered traditions of East and West with the innovation of modern display techniques. Here, cultures converge, creating a rich, multi-dimensional legacy showcasing the unparalleled excellence of our collective history. Our commitment to cultural diversity and coexistence shines through our design, seamlessly marrying elements from the East and West with contemporary art, all integrated with the latest technology and traditional craftsmanship. Step into a space where every exhibit not only tells a story but also stands as a testament to the enduring legacy of these diverse cultures.

向傳統工藝致敬

A TRIBUTE TO TRADITIONAL CRAFTSMANSHIP

博物館呈現中國優秀的傳統建築及器物工藝，盡顯中國數千年藝術文化的精粹。前廳及序廳以嶄新科技創造沉浸之境，場館則取可變式的空間佈局，可供不同主題的文物及藝術品靈活展陳。

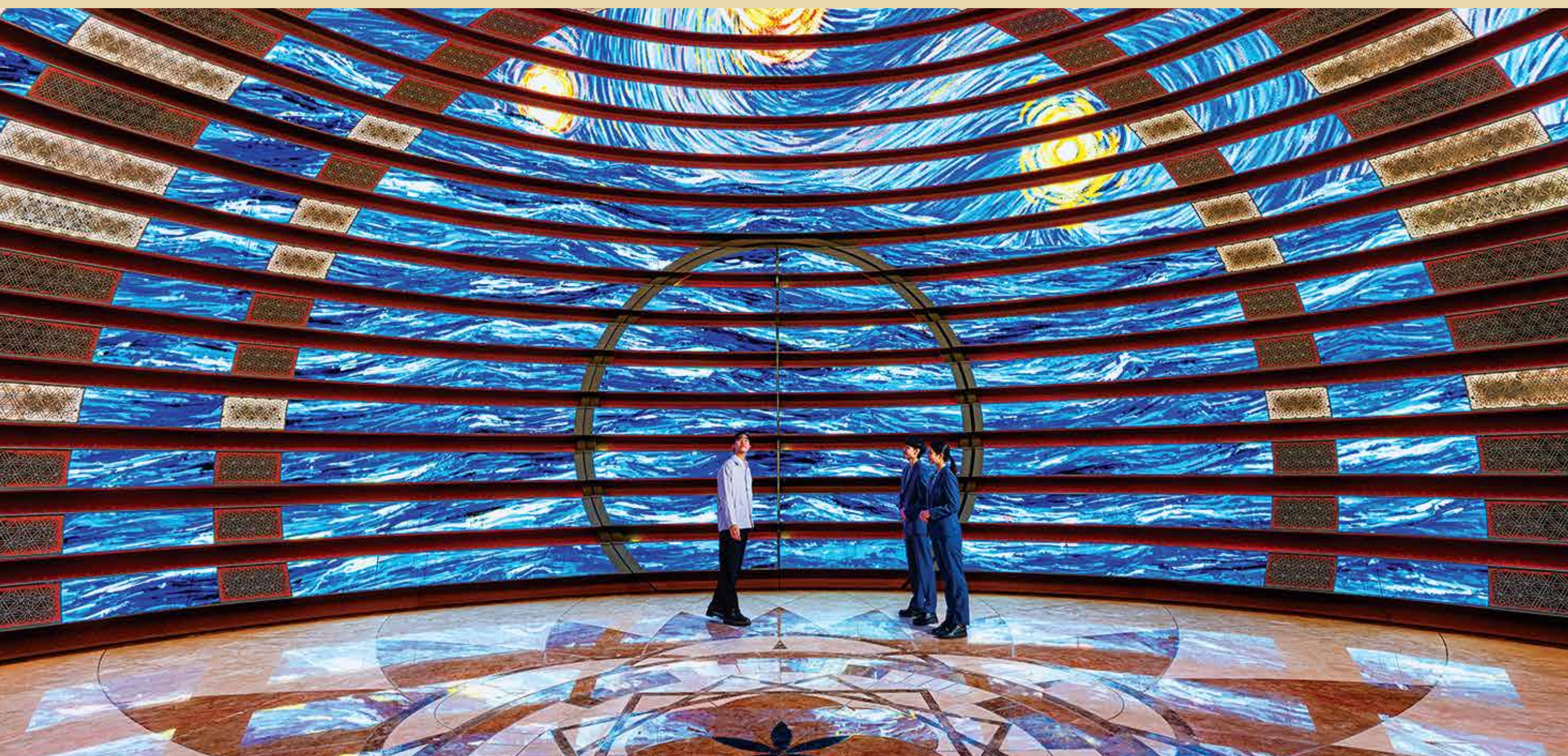
The museum's architecture highlights traditional Chinese craftsmanship and weaves a compelling spatial story, celebrating China's artisanal excellence. The immersive lobby and preface hall showcase a dynamic, adaptable layout that encapsulates varying themes and embodies flexibility and expansiveness.

1

前廳穹頂 Dome

前廳穹頂採用多媒體層疊裝置，象徵東西方歷史文化的交融與沉澱，以及人類不異古今的共有記憶，創造「穹頂之下，皆為星辰大海」的沉浸體驗。

With its layered multimedia installations, the entrance dome symbolizes the melding of Eastern and Western histories and cultures. It crafts a space where time — represented by the moon and hour — intersects with humanity's shared memories, creating a visual metaphor of the sun and moon shining in unison.





黃銅藝術板
Brass art panel

景泰藍 (銅胎掐絲琺瑯)
Cloisonné (filigree enamel)

白冰玉石 (柱身裝飾石材)
Icy White Jade
(column shaft stone veneer)

斗拱
Dougong

2

斗拱 Dougong

博物館以非遺工藝柱為標誌，當中以創新的理念揉合了兩項與中式宮殿有關的傳統非遺技藝，分別是官式古建築營造技藝，以及景泰藍(銅胎掐絲琺瑯)製作技藝。非遺工藝柱以極具標誌性的斗拱為頂，而斗拱則飾以精緻的掐絲琺瑯，以精湛工藝盡顯典雅。

The design of the museum gracefully accentuates traditional Chinese intangible cultural crafts through the language of modern architecture. A focal point within the museum is the Intangible Cultural Heritage Craft Columns — each one a magnificent tribute to the hallmark elements of Chinese palatial architecture. They celebrate the detailed artistry of the cloisonné enamel technique and the architectural ingenuity of the “dougong”, an emblem of the structural wisdom and historical significance encapsulated in the official Chinese building style.



石材地板

Stone Floor

博物館地板鑲嵌12個來自絲綢之路沿線國家的傳統文化圖騰紋飾，按地理分佈依次自東向西排列鋪裝，呈現絲綢之路在全球地圖上的文化路徑，匯通中西文化的精粹。

The museum’s stone floor, inlaid with traditional cultural motifs, illustrates a journey traversing the 12 countries of the historic Silk Road. Arranged from east to west, it mirrors the ancient route’s trajectory on the global map, revealing shared heritage connections.



巴西
BRAZIL



中國
CHINA



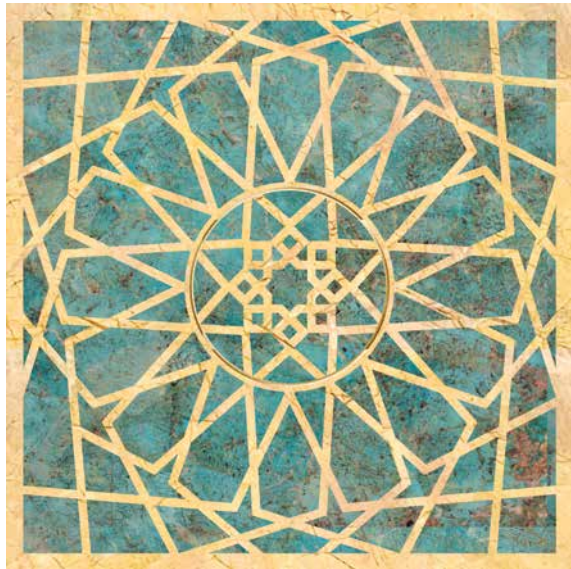
希臘
GREECE



印度
INDIA



印度尼西亞
INDONESIA



伊朗
IRAN



意大利
ITALY



緬甸
MYANMAR



巴基斯坦
PAKISTAN



葡萄牙
PORTUGAL



西班牙
SPAIN



土耳其
TÜRKIYE

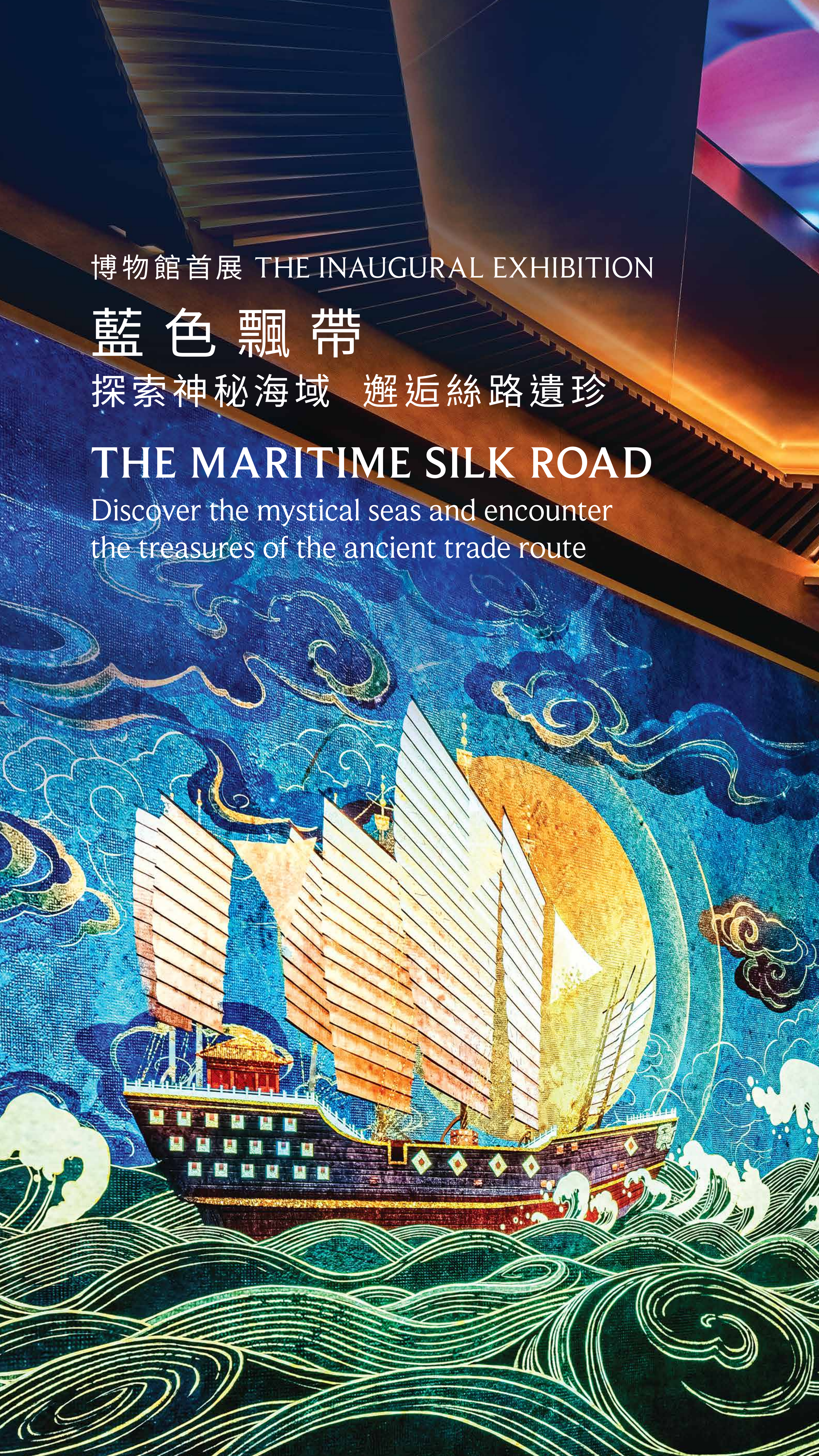
博物館首展 THE INAUGURAL EXHIBITION

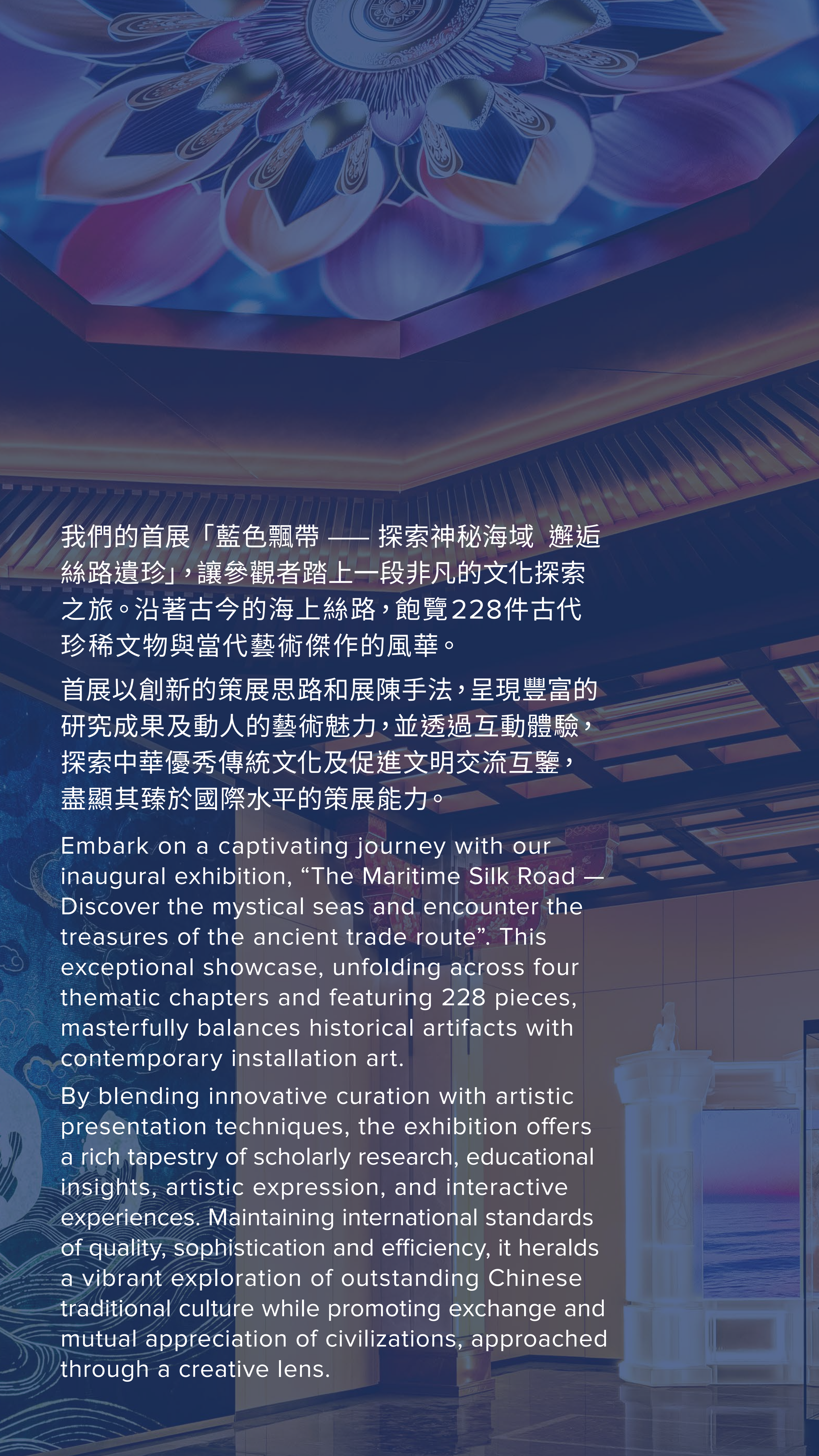
藍色飄帶

探索神秘海域 邂逅絲路遺珍

THE MARITIME SILK ROAD

Discover the mystical seas and encounter
the treasures of the ancient trade route





我們的首展「藍色飄帶 —— 探索神秘海域 邂逅絲路遺珍」，讓參觀者踏上一段非凡的文化探索之旅。沿著古今的海上絲路，飽覽228件古代珍稀文物與當代藝術傑作的風華。

首展以創新的策展思路和展陳手法，呈現豐富的研究成果及動人的藝術魅力，並透過互動體驗，探索中華優秀傳統文化及促進文明交流互鑒，盡顯其臻於國際水平的策展能力。

Embark on a captivating journey with our inaugural exhibition, “The Maritime Silk Road — Discover the mystical seas and encounter the treasures of the ancient trade route”. This exceptional showcase, unfolding across four thematic chapters and featuring 228 pieces, masterfully balances historical artifacts with contemporary installation art.

By blending innovative curation with artistic presentation techniques, the exhibition offers a rich tapestry of scholarly research, educational insights, artistic expression, and interactive experiences. Maintaining international standards of quality, sophistication and efficiency, it heralds a vibrant exploration of outstanding Chinese traditional culture while promoting exchange and mutual appreciation of civilizations, approached through a creative lens.

平面圖 FLOORPLAN



建議參觀路線
Recommended visit flow



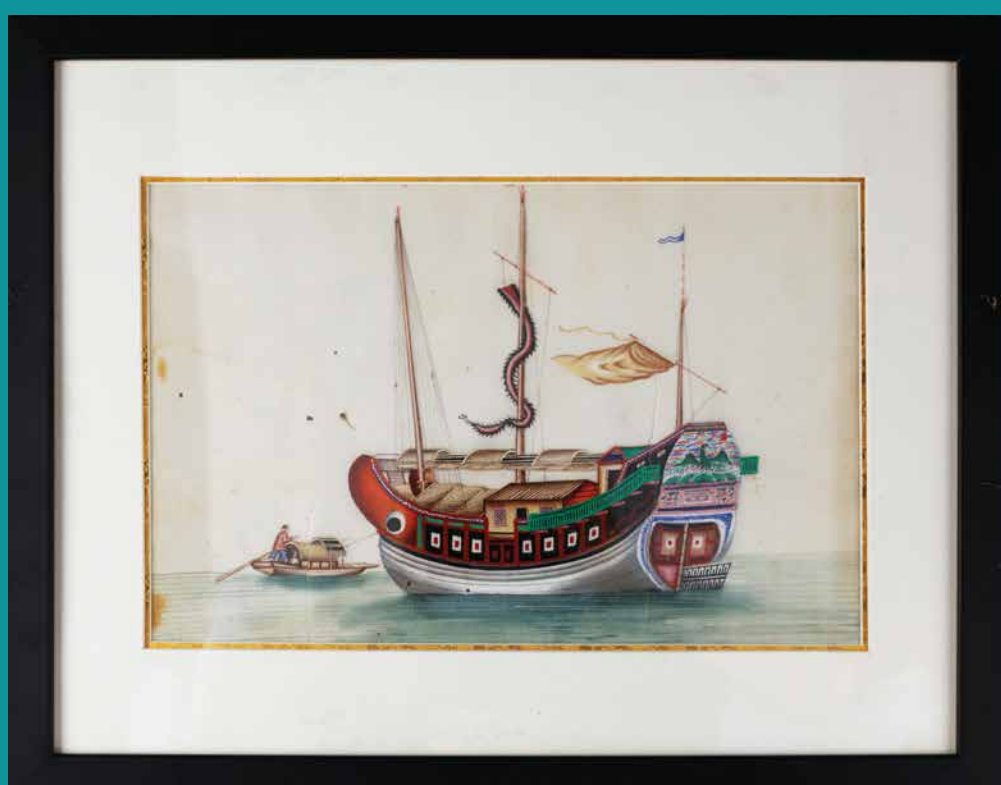


3 圓明園牛首、虎首、猴首、豬首銅像

Bronze Zodiac Heads of the Old Summer Palace — Ox, Tiger, Monkey, Pig

清代，銅，保利藝術博物館收藏

Qing Dynasty, bronze, collection of Poly Art Museum



4 清龍船圖通草畫

Pith painting of dragon boat of the Qing Dynasty

清代，紙，中國（海南）南海博物館收藏

Qing Dynasty, paper, collection of China (Hainan) Museum of the South China sea



5 清廣彩開光波斯文人物花卉紋盤

Guangcai plate with Farsi characters, figure and flora designs on panels of the Qing Dynasty

清代，瓷，中國（海南）南海博物館收藏

Qing Dynasty, porcelain, collection of China (Hainan) Museum of the South China Sea



6 元青花鳳穿花卉紋玉壺春瓶

Blue-and-white pear-shaped vase with flaring lip, phoenix flying through flower designs of the Yuan Dynasty

元代，瓷，中國（海南）南海博物館收藏

Yuan Dynasty, porcelain, collection of China (Hainan) Museum of the South China Sea

裝置藝術 Art Installation



7 漂流瓶 — 100年
Drifting Bottle — 100 Years
吳高鐘 Wu Gaozhong

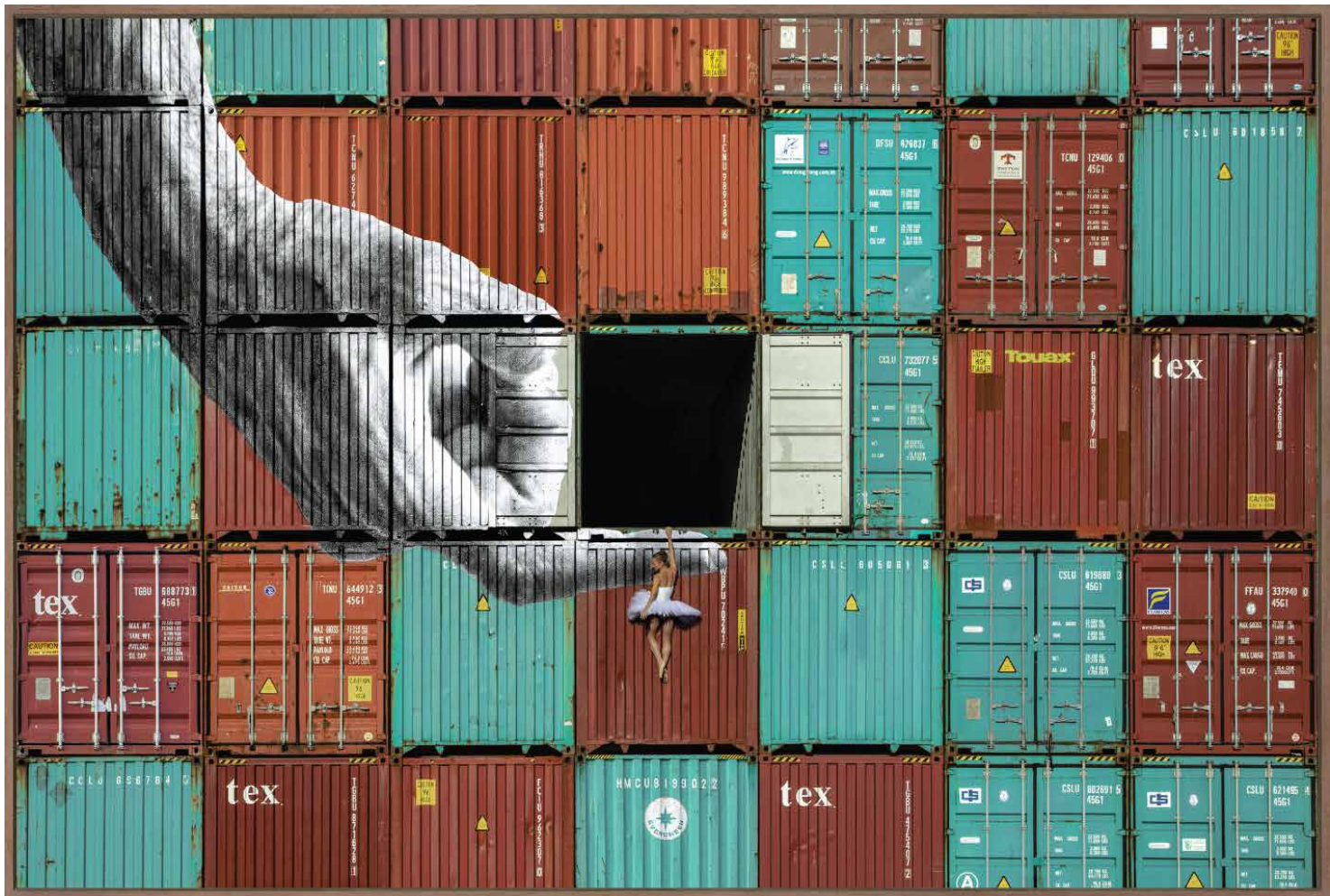
這件別出心裁的裝置藝術，是一件未完待續的作品。藝術家邀請當代所有人撰寫信件，表達對未來海上絲綢之路的展望與期許，共同完成這件裝置藝術。這些放入漂流瓶的信件，將在一百年後才會打開，形成一次跨越時代的對話。

A unique installation that engages people worldwide to express their visions for the Maritime Silk Road. Sealed in a drifting bottle, their messages will be opened only a century later, bridging time with a compelling social experiment.

當代藝術 Contemporary Art

匯聚6位中國當代藝術家的12件當代藝術品，以及12位來自海上絲綢之路沿線港口（意大利、法國等地）藝術家的8件藝術品，以藝術巧思共同譜寫海上絲綢之路的時代故事。

This section showcases 12 contemporary artworks by 6 Chinese artists, alongside 8 pieces from 12 artists originating from the Maritime Silk Road ports in Italy, France, etc. These works meld contemporary creativity with the timeless legacy of the ancient trading route.



8 集裝箱中的芭蕾舞
演員，懸掛在那兒
Ballerina in containers,
Hanging in there
JR

©JR [2021]

卓爾不凡的專業團隊

DISTINGUISHED EXPERTS

博物館有幸聯動國內外傑出的策展專家、學者及知名藝術家團隊，攜手打造本次專題展覽。展覽由國際著名藝術策展人、中國工藝美術館・中國非物質文化遺產館副館長蘇丹擔任策展人，並邀請國內外專家學者，擔任學術和藝術顧問，共襄盛舉。

Our museum is privileged to collaborate with a distinguished team of national and international curators, scholars, and renowned artists to create this specialized exhibition. Spearheaded by Su Dan, the eminent art curator and Deputy Director of the China National Arts and Crafts Museum • China Intangible Cultural Heritage Museum, the exhibition benefits from the wisdom of academic and artistic advisors from across the globe.



蘇丹 SU DAN 策展人 Curator

中國工藝美術館・中國非物質文化遺產館副館長，
清華大學美術學院兼職教授、博士生導師
Deputy Director of China National Arts and Crafts Museum •
China Intangible Cultural Heritage Museum,
Adjunct Professor and Ph.D. Supervisor of Tsinghua University
Academy of Arts and Design



姜波 JIANG BO 學術顧問 Academic Advisor

中國古跡遺址保護協會副理事長，山東大學特聘教授
Vice Chairman of ICOMOS CHINA,
Distinguished Professor of Shandong University



尚剛 SHANG GANG 學術顧問 Academic Advisor

清華大學美術學院教授、學術委員會前主任，
中央文史研究館特約研究員
Professor and former Director of the Academic Committee of
Tsinghua University Academy of Arts and Design,
Special Researcher of China Central Institute for Culture and History



龍霄飛 LONG XIAOFEI 學術顧問 Academic Advisor

首都博物館研究館員
Professor of Achievers Science of Capital Museum



MAURIZIO BORTOLOTTI 藝術顧問 Art Advisor

蒙古大地藝術360策展人，作家
Chief Curator of Land Art Mongolia 360, writer



佳玥 CHRISTINE CAYOL 藝術顧問 Art Advisor

藝術8聯合創辦人，法國哲學家、作家
Co-founder of ART8, French philosopher and writer

保利美高梅博物館 POLY MGM MUSEUM



澳門美高梅二樓

澳門外港新填海區孫逸仙大馬路

L2, MGM MACAU,
Avenida Dr. Sun Yat Sen, NAPE, Macau

星期一至四 Mon to Thu 11:00 - 19:00

星期五 Fri 11:00 - 21:00

星期六、日及公眾假期 Sat, Sun and Public Holidays
10:00 - 20:00

電話 Tel (853) 8802 8888

電郵 Email museum@mgm.mo

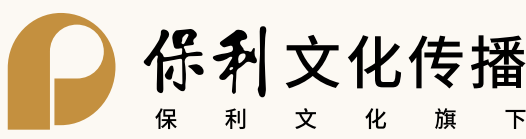
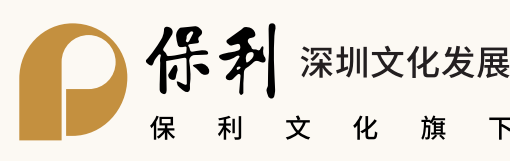
指導單位 Guidance



主辦單位 Host



承辦單位 Organizer



支持單位 Supported by

